



**Kendalc'h kentañ etrebroadel ar gevredigezh EDiLiC a vo dalc'het d'an 9, 10, 11 a viz gouhere e Roazhon (Breizh, Frañs).**

**Perchaine haote caozerie entr'pays de la souète EDiLiC 9, 10, 11 du maez de juillet de l'anée 2014 a Rene (Bertagne, France)**

**Prochain congrès international de l'association EDiLiC (Education et diversité linguistique et culturelle)  
*Education, Diversité Linguistique et Culturelle, Langues Minorisées***

**9, 10, 11 juillet 2014 à Rennes (Bretagne, France)**

organisé par l'équipe de recherche

*Plurilinguismes, Représentations, Expression Francophones — information, communication, sociolinguistique* (PREFics EA 4246)

de l'Université Rennes 2 en partenariat avec l'École Supérieure de Professorat et de l'Éducation de Bretagne et avec le soutien du *Centre de Recherche sur l'Éducation, l'Apprentissage et la Didactique* (EA 3875), de l'association EDILIC, du GIS PLC, de Rennes Métropole et de la région Bretagne



**Programme et accueil**

## L'équipe d'organisation et d'accueil

Philippe Blanchet, enseignant-chercheur, Rennes 2, PREFics (responsable, [philippe.blanchet@univ-rennes2.fr](mailto:philippe.blanchet@univ-rennes2.fr))

Martine Kervran, enseignante-chercheure, Espé de Bretagne, CREAD (responsable, [martine.kervran@espe-bretagne.fr](mailto:martine.kervran@espe-bretagne.fr))

Claire Vilpoux, enseignante-chercheure, Université d'Avignon et Rennes 2

Kahina Azzegag, doctorante, Rennes 2, PREFics

Laurence Bouvet-Lévêque, responsable administrative, cellule recherche ALC, Rennes 2

Nelly Brégeault, secrétaire, cellule recherche ALC, Rennes 2

Megan Cottenie, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Camille Hébert, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Matthieu Marchadour, étudiant en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Pauline Rannou, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Hyacinthe Khodja, étudiant en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Marie-Batilde Blondet, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Thi Son Fall, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Fatima Ben Khaled, étudiante en Master 2 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

Kristel Bianchi, étudiante en Master 1 Francophonie et échanges interculturels, Rennes 2

### Inscriptions

Les inscriptions se feront par courrier électronique auprès de Megan Cottenie [megancottenie@hotmail.com](mailto:megancottenie@hotmail.com) (Rennes 2), au plus tard fin avril 2014.

**Fiche d'inscription** téléchargeable sur : <http://www.edilic.org>

Et sur : <http://www.prefics.org/agenda/colloques/ficheinscriptionEDILIC.doc>

### Tarifs

- 50 euros pour les non membres d'EDILIC
- 42 euros pour les membres EDILIC (soit adhésion bi-annuelle à EDiLiC 2014-2016 + 10 euros pour l'inscription au congrès)
- 15 euros pour les doctorant-e-s et mastérent-e-s

**Présentation du congrès et appel à communication** téléchargeable sur :

<http://carap.ecml.at/LinkClick.aspx?fileticket=zMgOO78DESE%3d&tabid=3203&language=fr-FR>

Et sur : <http://www.prefics.org/agenda/colloques/AppelCongresEDILICRennes2014.pdf>

English version : <http://www.prefics.org/agenda/colloques/CallCongresEDILICRennes2014%20%28English%29.pdf>

### **Mercredi 9 juillet**

**Accueil** : 9h (Hall du Bâtiment des Langues, Campus Villejean de l'université Rennes 2)

**Ouverture** (9h30, Amphi L3) : Accueil par J.-E. Gombert, Président de l'Université Rennes 2, T. Bulot, Directeur du PREFics, F. Armand, Présidente d'EDILIC et M. Kervran (Espé-CREAD) / Ph. Blanchet (Rennes 2-PREFics), organisateurs du congrès

**Conférence inaugurale (10h-11h30, Amphi L3)**

**Khaoula Taleb-Ibrahimi**, université d'Alger 2 : « La question de la pluralité linguistique dans l'enseignement des langues : l'exemple la situation algérienne »

**Table-ronde (11h30-12h30, Amphi L3)**

« Quelle place pour les langues minorisées en éducation ? L'exemple du système scolaire français », animée par Martine Kervran (ESPé de Bretagne), avec Philippe Blanchet, (université Rennes 2) Stéphanie Clerc (université Rennes 2), Francis Favereau (université Rennes 2), Marielle Rispaïl (université Jean Monnet de St Etienne).

**Repas** (12h30-14h, Restaurant Universitaire Villejean)

**Ateliers** (14h-15h30) organisés par axes :

- Axe 1 - Enjeux sociolinguistiques, politiques linguistiques et situations de minoration
- Axe 2 - Perspective didactique et pratiques éducatives : approches plurielles, *éveil aux langues* et langues minorisées
- Axe 3 - Formation des enseignants : approches plurielles, *éveil aux langues* et place des langues minorisées

**NB** : les salles des ateliers seront affectées à l'ouverture du congrès

Atelier 1a	Atelier 2a	Atelier 2b	Atelier 3a
<p><b>G. Manaa et S. Abdelhamid</b> : Diversité linguistique en Algérie entre représentations identitaires et mondialisation.</p> <p><b>A. R. Simões et A.A. Curvelo</b> : (Intra)linguistic diversity in Portuguese context.</p>	<p><b>M. Nicot-Guilloreil</b> : Le programme ELAN (école et langues nationales en Afrique, OIF) au Sénégal: focus sur la le curriculum plurilingue d'enseignement de 2013</p> <p><b>J. C. Alonzo Juarez</b> : Le futur de l'éveil aux langues dans le contexte éducatif espagnol.</p> <p><b>C. Ruiz Pisano</b> : Langues indigènes et castillan: échanges et pouvoir dans l'enseignement de l'espagnol.</p>	<p><b>M. Piotrowska-Skrzypek</b> : Autour d'un outil – le Portfolio Européen des Langues</p> <p><b>N. Ribierre-Dubile</b> : Ateliers d'éveil aux langues et valorisation du plurilinguisme</p> <p><b>C. El Kihel</b> : A la découverte des langues des l'école maternelle : une recherche pédagogique hypothético-déductive à visée pragmatique</p>	<p><b>N. Thamin et M. Adam-Maillet</b> : La biographie langagière comme outil de professionnalisation des acteurs de l'école, à travers l'exploration d'une forme littéraire et théâtrale contemporaine ; Exemple d'un projet collaboratif.</p> <p><b>A.-B. Krüger</b> : Une didactique du plurilinguisme pour les unités pédagogiques pour élèves allophones arrivants (UPE2A) en France : inclure davantage les langues des élèves.</p>

**Pause** (15h30-16h)

**Ateliers** ( 16h-17h30)

Atelier 1b	Atelier 2c	Atelier 3b
<p><b>C. Tonnar</b> : Langue(s) « maternelle(s) », langues minorisées et attitudes d’ouverture dans le paysage langagier du Luxembourg.</p> <p><b>M. Meune et N. Bichurina</b> : Un nom sans langue et une langue sans nom? L’évolution du statut du francoprovençal en France, Suisse et Italie.</p>	<p><b>M. Kervran et coll.</b> : Langues minoritaires locales et conceptualisation à l’école : l’exemple de l’enseignement des mathématiques en breton.</p> <p><b>C.-A. Deschoux et D. Frossard</b> : Pari d’une collaboration entre enseignantes de langues et de culture et enseignantes ordinaires pour une véritable didactique plurilingue</p>	<p><b>A.I. Andrade et coll.:</b> Formation à la diversité linguistique et culturelle et projets de recherche-action de futures enseignantes: quelle place aux langues minorisées?</p>

**Jeudi 10 juillet**

**Conférence plénière (9h-10h30)**

**Victor Saudan**, Haute École Pédagogique de Luzern, Suisse : « Curriculum plurilingue et langues minorisées en Suisse alémanique »

**Pause** (10h30-11h)

**Ateliers** (11h-12h30)

Atelier 1c	Atelier 2d	Atelier 3c
<p><b>C. Saint Martin et coll.</b> : Approches plurielles en pays basque : vers un dépassement du conflit diglossique ? Évolutions et perspectives de la prise en compte du plurilinguisme au cœur de l'enseignement public.</p> <p><b>I. Manterola et coll.</b> : Récupération de la langue basque à travers la scolarisation par immersion : le cas d'une Ikastola de Navarre.</p>	<p><b>S. Clerc et coll.</b> : Recherches en cours sur les effets de l'inclusion de la pluralité sociolinguistique dans les apprentissages à l'école primaire en contexte plurilingue français</p> <p><b>C. Manchet-Richerme</b> : Une approche sociolinguistique de l'oral à l'école Primaire : le dispositif radiophonique Paroles d'écoles.</p> <p><b>E. Brun</b> : Implantation d'approches plurielles en cycle 2 dans deux écoles du var : une éducation à l'altérité et à l'oralité.</p>	<p><b>Moumtzidou et M. Yoshimura</b> : A Contrastive Study on Challenges of the Teacher Training for Multilingualism in Greece and Japan.</p> <p><b>E. Bezault et coll.</b> : Former aux concepts et à la pratique de l'éveil aux langues pour l'animation périscolaire – l'expérience de l'association DULALA.</p>

**Repas** (12h30-14h, Restaurant Universitaire Villejean)

**Ateliers** (14h-15h30)

Atelier 2e	Atelier 2f	Atelier 3d
<p><b>R. M. Faneca et coll.</b> : Le rôle des langues d'origine dans la compétence plurilingue et académique des jeunes issus de l'immigration: une étude de cas dans les écoles au Portugal.</p> <p><b>D. Béatrix et M. Panchout-Dubois</b> : S'appuyer sur les langues de la migration pour enseigner le français ?</p>	<p><b>Audras et L. Goletto</b> : Ateliers parents-enfants « vivre ses langues à l'école » : (re)tisser les liens entre école et familles et cultiver les langues des élèves pour la réussite de tous.</p> <p><b>P. Daryai-Hansen et H. Layne</b> : Developing the Language Awareness/Eveil aux langues Approach in the Nordic and Baltic countries – from a migrant language perspective.</p>	<p><b>J. Zielinska</b> : Préparation des futurs enseignants de langues aux approches plurielles dans le cadre de la formation universitaire en Pologne – enjeux et défis.</p> <p><b>B. T. Ferreira da Silva</b> : La diversité culturelle dans la formation des enseignants des langues. Perspectives didactiques et pratiques éducatives.</p>

**Pause** (15h30-16h)

**Ateliers**( 16h-17h30)

Atelier 2g	Atelier 2h	Atelier 2i
<p><b>V. Rousseau et coll.</b> : Le théâtre comme support d'intégration du plurilinguisme et du pluriculturalisme à l'école, la place des langues minorisées.</p>	<p><b>M. A. Vernetto et G. Jullian</b> : Des contes dans nos langues : approches plurielles et valorisation des langues de l'environnement de l'enfant.</p>	<p><b>C. Crespin et coll.</b> : Enjeux et conditions de mise en place de parcours plurilingues dans l'académie de Rennes.</p> <p><b>E. Chorin</b> : La comparaison des langues dans les écoles à deux langues <i>Calandreta</i>.</p>

***Assemblée Générale de l'association EDILIC*** (18h-19h30, Amphi L3)

***Apéritif sur place*** (19h30-20h30, Hall du bâtiment des Langues)

***Concert*** (20h30-22h, Auditorium Le Tambour, Campus Villejean, Rennes 2) : chansons bretonnes



**Vendredi 11 juillet**

**Atelier d'initiation** à la danse bretonne et au palet, jeu populaire de Bretagne gallo (9h30-10h30, RV Hall du bâtiment des Langues)

**Pause** (10h30-11h)

**Ateliers** (11h-12h30)

Atelier 1d	Atelier 2j	Atelier 2k	Atelier 3e
<p><b>R. Lucas et P. Prax-Dubois</b> : Politiques linguistiques éducatives et formation des enseignants du primaire à La Réunion : vers l'adoption d'une posture plurilingue et interculturelle en contexte éducatif postcolonial.</p> <p><b>F. Chauffin</b> : Lycéens Diwan, entre rêves et réalités.</p>	<p><b>F. Armand et coll.</b> : Écriture de textes identitaires plurilingues en classes d'accueil au primaire et au secondaire &amp; Approches plurilingues et élèves en situation de grand retard scolaire et/ou en difficultés d'apprentissage.</p>	<p><b>R. Tsokalidou et coll.</b> : Celebrating linguistic diversity at preschool level: the case of a Greek kindergarten school &amp; the practices of 'Polydromo' group.</p> <p><b>G. Gatsi</b> : « Le pays magique des plurilingues » : Représentations de l'identité pluriculturelle et épanouissement scolaire.</p>	<p><b>L. Zas et coll.</b> : La formation des enseignants d'école maternelle dans la matière « Éducation et langues en Galice ». Activités d'éveil aux langues en Galice (Espagne).</p>

**Repas** (12h30-14h, Restaurant Universitaire Villejean)

***Débat général, bilan et clôture du Congrès*** (14h-15h, Amphi L3)

[pour les participant-e-s inscrit-e-s] *Visite guidée du vieux Rennes* (16h-17h30)

\*\*\*\*

**NB : Samedi 12 juillet**

[pour les participant-e-s inscrit-e-s lors de leur inscription au congrès] :

*Excursion (payante, 15€ pour le transport en car) à Cancale et Saint Malo* (Départ 11h, retour vers 18h30, gare de bus Villejean-Université)

**Lieu du Congrès :** Le congrès se déroulera sur le Campus Vilejean de l'université Rennes, Bâtiment des Langues, Amphithéâtre L3 « Victor Bach » et salles L144, L149 et L150.

Plan de Rennes : <http://geo.rennesmetropole.fr>

Plan du campus Villejean de l'université Rennes 2 : <http://www.univ-rennes2.fr/service-communication/plans-acces>

**Accès :** Métro, direction Kennedy, station Villejean Université (stations de métro à la gare SNCF, et au centre ville place de la République, place Sainte Anne). Plan des transports en commun de Rennes sur : <https://www.star.fr>

**Sur la ville de Rennes :** <http://metropole.rennes.fr>

**Tourisme et séjour à Rennes :** <http://www.tourisme-rennes.com> NB : Tous les samedis matins, l'un des trois plus grands marchés de France se tient place des Lices, dans le vieux Rennes.

**Tourisme en région Bretagne :** <http://www.tourismebretagne.com>

**Hébergement :** Il est recommandé de prendre un hôtel ou une résidence hôtelière au centre ville de Rennes pour se faciliter l'accès au campus Villejean par le métro. Site pratique : <http://www.tourisme-rennes.com/hotels-rennes.aspx>

Logements étudiant: <http://www.crous-rennes.fr>

**Attention :** il est important de réserver l'hôtel longtemps à l'avance car les disponibilités sont souvent faibles au dernier moment.

**Repas :** En dehors des repas de midi, pris en charge par le colloque et organisés sur le campus, les congressistes trouveront de très nombreux restaurants dans le centre ville de Rennes, notamment dans le vieux Rennes. Site pratique : <http://www.tourisme-rennes.com/rennes-capitale-gourmande.aspx>

**Santé / Urgence :** en cas de problème grave, **composez le 15 ou le 118** sur votre téléphone